

D) Universal Federspanner

Art. Nr. 815846

Sicherheitsvorschrift und Gebrauchsanweisung.

Es ist unbedingt darauf zu achten, daß alle Haken des Spanngerätes an der Feder im Eingriff sind. Versuchen Sie möglichst viele Federwindungen zu erfassen.

Die Nenndruckleistung des Federspanners liegt bei 15.000 N (1500 kg). Um sicher zu gehen, sollten Sie die erforderlichen Druckkräfte beim Feder- oder Kfz-Hersteller anfordern.

Achten Sie jeweils darauf, daß die Form des Spanngerätes unverändert bleibt (Verbiegungen) und das Gewinde der Spindel einwandfrei ist.

Kontrollieren Sie den Federspanner vor und nach dem Spannen. Sollten sich Schäden zeigen, so darf der Federspanner nicht mehr benutzt werden und muß durch ein neues Gerät ersetzt werden.

Aus Sicherheitsgründen darf nicht mit Schlagschraubern gespannt werden, nur mit Normalschraubenschlüssel SW 22 anziehen. Niemals mit Verlängerung am Schraubenschlüssel arbeiten.

Bedenken Sie, daß in einer gespannten Feder eine hohe Energie gespeichert ist und arbeiten Sie deshalb sehr sorgfältig.

Niemals eine Feder in gespanntem Zustand lagern!

Die wichtigsten Punkte:

Die verschiebbaren Haken auf der Trägerschiene gleichmäßig justieren. (Gleicher Abstand vom Schienenende). Beide Spindeln unbedingt gleichzeitig anziehen.

Hersteller: Gustav Boueke u. Co. - Bachstraße 20 - 58300 Wetter

F) Compresseur pour amortisseur Code: 815846

Consignes de sécurité et notice d'utilisation pour Etau à ressort universel.

Veillez, absolument à ce que les crochets du compresseur pour amortisseur soit en contact avec le ressort.

Essayez de faire le plus de tour de ressort possible. La tension de la pression nominale du compresseur pour amortisseur se situe à 15 000 N (1500 kg).

Pour être sûr, vous devriez demander les pressions exigées aux fournisseurs de ressorts ou de voitures.

Veillez, à chaque fois, à ce que la forme du tendeur reste inchangé (déformation) et que le filetage de l'axe soit parfait. Contrôlez le compresseur pour amortisseur, avant et après la tension.

En cas de dommage, le compresseur pour amortisseur ne doit plus être utilisé et doit être remplacé par un nouvel appareil.

Par raisons de sécurité, il ne doit pas être tendu à l'aide de tournevis, serrer seulement avec des clés à visser SW 22. Ne jamais travailler avec des allongements sur des clés à visser. Sachez qu'il y a une très grande force contenue dans un ressort, travaillez soigneusement.

Ne jamais stocker un ressort dans un état tendu !

Les points importants :

Ajustez les crochets déplaçables de manière identique sur le rail porteur. Serrez les deux axes de manière identique. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir de manipulation.

Producteur: Gustav Boueke u. Co. - Bachstraße 20 - 58300 Wetter

E) Universal spring compressor

No. 815846

Safety regulations and instructions for use for the Universal spring compressor.

It is essential to ensure that all five spring compressor hooks are engaged with the spring. Try to grip as many spring coils as possible.

The nominal pressure rating of the spring compressor is 15.000 N (1500 kg). In order to be certain, you should ask the spring or motor vehicle manufacturer about the required pressure forces.

Observe respectively that the shape of the spring compressor remains unchanged (distortions) and that the thread of the spindles is perfect.

Check the spring compressor before and after tensioning.

If there are signs of damage, the spring compressor should not be used again and has to be replaced by a new device.

For reasons of safety, impact drivers are not allowed to be used for tensioning.

Only tighten with a normal size 22 spanner. Never perform work with an extension on the spanner. Bear in mind the fact that a pressurised spring stores a high level of energy and must be handled very carefully during work.

Never store a spring in pressurised condition!

The most important points:

Adjust the sliding hooks equally along the mounting rail. (Equal distance from the end of the rail) It is essential to tighten both of the spindles equally.

Manufacturer: Gustav Boueke u. Co. - Bachstraße 20 - 58300 Wetter

NL) Universele veerspanner

Art. Nr. 815846

Veiligheidsvoorschrift en gebruiksaanwijzing.

Er is beslist op te letten, dat alle bekken van het spantoestel aan de veer in de greep zitten.

Probeer zo veel veerwindingen als mogelijk te grijpen.

De nominale druk- prestatie van de veerspanner ligt bij 15.000 N (1500 kg). Om zeker te zijn, dient u de benodigde drukkracht bij uw veren- of voertuigfabrikant op te vragen.

Let er telkens op, dat de vorm van het spantoestel onveranderd blijft (verbuigingen)

en de schroefdraad van de spil zonder gebreken is.

Controleer de veerspanner voor en na het spannen. Mocht hij beschadigingen vertonen,

dan mag de veerspanner niet meer gebruikt worden en moet door een nieuw toestel vervangen worden.

Om veiligheidsredenen mag niet met slagmoersleutels gespannen worden, alleen met normale steeksleutels.

SW 22 aantrekken. Nooit met verlengstukken aan de steeksleutel werken. Bedenk, dat in een gespannen veer een hoge energie gelagerd is en werk daarom zeer zorgvuldig.

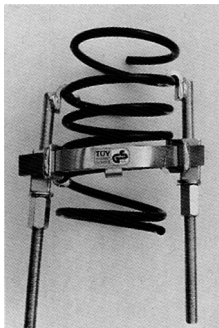
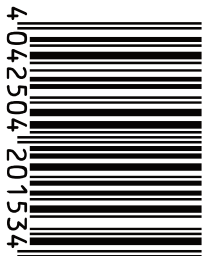
Nooit een veer in gespannen staat opslaan!

De belangrijkste punten:

De verschuifbare bekken op de drager rail gelijkmatig justeren. (gelijke afstand van het raileinde). Beide spullen beslist gelijktijdig aantrekken.

Fabrikant: Gustav Boueke u. Co. - Bachstraße 20 - 58300 Wetter

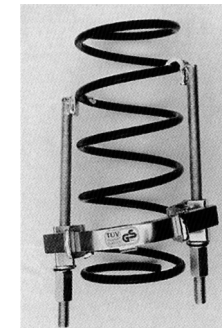
No. 815846



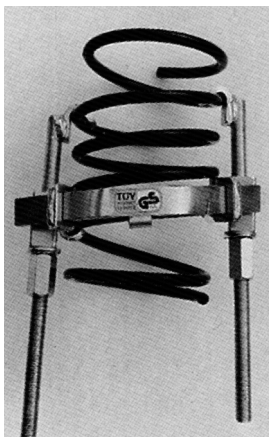
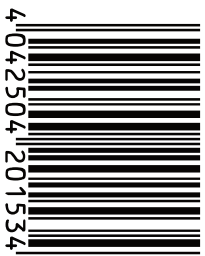
E) Universal spring compressor No. 815846

Stepless adjustment.

**For springs of approximately 70-180 mm diameter.
Extremely long jaw width up to approximately 250 mm.**



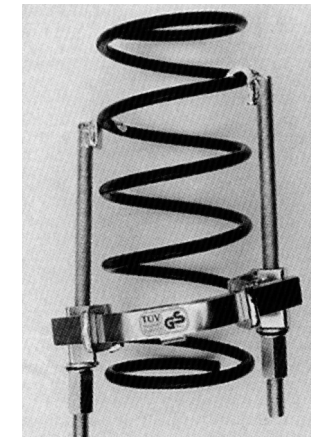
Code: 815846



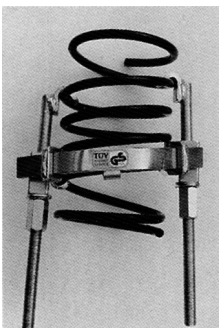
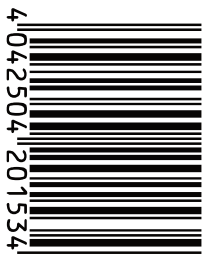
F) compresseur pour amortisseur Code: 815846

Adaption progressive.

**Pour les ressorts d'environ 70-180 mm de diamètre.
Distance de serrage très longue à environ 250 mm.**



Art. Nr. 815846



NL) Universele veerspanner Art. Nr. 815846

Traploze aanpassing.

**Voor veer van ongeveer 70-180 mm.
Extreem lang spanwijdte tot ongeveer 250 mm.**

